

L'y é mè rê J'y ai mes raci nes

C'est le tilleul devant la chapelle qui parle

Quan-bin, hô inc, chú pâ fro vîlyo,
Ma qu'chú l'cholè, a l'fér, l'plyanton
Mè dyó, di coú, dè ti hou TÍLYO :
L'è mè, l'plye hô dè to l'Tyinton !

Quand bien même, ici en haut, je ne suis pas plus que vieux, mais que je suis tout seul à le faire, le planton, je me dis, des fois; de tous ces TILLEULS, c'est moi le plus haut de tout le Canton !

Quoué m'a plyantâ, chu chi poyè
Fènâ, tsô j'an, vè ha tsapálla
Quan-bin mon bouí, l'dyón'on rin dolyè
Chú atan dè fî tyè na chapálla !

Qui m'a planté, sur ce poyet, fané, année après année, vers cette chapelle. Quand bien même mon bois, on le dit un rien douillet, je suis autant de fil qu'une sapelle !

Outoua dè mè c'min a borré:
Di prâ, di dzà, di ryô, di bouthè !
Chi GrôVani qu'fâ l'fyê, hôlé,
È, lé in an, l'è hou Gran-Cóuthè ...

Autour de moi, comme à foison: des prés, des joux, des riaux, des bosses de terrain ! Ce Gros-Vanil qui fait le fier, là-haut et, là-bas en avant, ce sont ces Grand-Côtes ...

Chú pâ l'dérri, quan vin l'furi,
A mè freji c'min na fêmálla!
Plyâno, temi, frâno ou fothi,
Chon ti l'plye bî ou la plye bálla !

Je ne suis pas le dernier, quand vient le printemps, à me friser comme une femme ! Erables planes, timiers, frênes ou fouteaux, ils sont tous, ou le plus beau ou la plus belle !

Ma po dzetâ atan dè hlyà,
N'in d'a pâ on, po mè la fére:
Quan l'mi dè jouin l'è a la duhyà,
L'bon Dyu Li mîmo, tré na yére !

Mais pour jeter autant de boutons de fleurs, il n'y en a pas un, pour me la faire quand le mois de juin est à la douceur, le bon Dieu Lui-même tire une de ces tronches !

L'é mé dè j'â, pa ma rondálla,
A mè myôtyi ou béjotâ,
Tyè Li, dè dzin, din Cha tsapálla,
A quequilyi ou prêyotâ !

J'ai plus d'abeilles, de par mes branches fines, à me faire des mimis ou baisoter, que Lui de gens, dans sa chapelle, à bégayer ou à priotter !

Chu hou ban cour, lé, pri dou cà
L'y'oudri dyamé : l'y fâ tru chómbro !
Fro, i fâ tan bon ! È ch'hou tsalà
N'in fan'a chuffri: mè ... lè j'alómbro !

Sur ces bancs courts, là-bas, près du cœur: je n'y irai jamais: il y fait trop sombre! Dehors, il fait si bon ! Et si ces chaleurs en font souffrir : moi, je leur fait un peu d'ombre !

È pu, la né pâ togran hlyâra
La vèyo oumîntè, mè, ha yê !
L'oudzo ha routse, è lé, ha hlyâra:
Drî dèjj h'Èthêla dou Fayê ...

Et puis, la nuit, pas toujours claire, je le vois au moins, moi, ce ciel! Je l'entends cette clochette rauque, et, là-bas, cette claire: droit sous cette Etoile du Berger ...

Hou ryô, dè dzoua chon ti indremê !
Nyón mé l'acutè, lou brijon !
Mè dú qu'rèvin, chi mê dou Mê,
Di j'â, n'in d'oudzo a fojon !

Ces ruisseaux, durant la journée, ils sont tous endormis ! Plus personne ne l'écoute, leur bruissement ! Moi, depuis qu'il revient, ce mois du Miel, des abeilles, j'en entends à foison !

L'è in plyin midzoua, qu'la fan, ha chètta:
Rèthranè mî, è ìnhlyè bin mé,
Tyè chi chenô dè tsapalèta
Qu'ch'nályè dyêmé ou mi dè mé ...

C'est en plein midi, qu'elles le font, elles, ce tapage de sabbat; il résonne mieux, et il enfle bien plus, que ce sonneau de chapelette qui ne sonnaile jamais au mois de mai ...

Lè cógno ti, lè chamoni
Dè hou tropi, léva par lé:
Lè j'oudzo fyêr tótta la né !
Mè, qu'l'é tyè on pî : c'min pui dremi ?

Je les connais toutes, les clochettes de Chamonix de ces troupeaux, en-là par là-bas: je les entends férir toute la nuit ! Moi, qui n'ai qu'un seul pied : comment pouvoir dormir ?

Dè nâ n'in ché rin dè rèvon,
D'lè j'achenâ, mè choúnabon !
Quan i chú hlyori fan c'min'on brinyà !
Dú Poyè-Ryón tántyè i Tsomyà !

De nez, je n'en sais point de rassasiés, de les assentir, tous mes «sent-bon» quand je suis fleuri, ils font comme un branle de balançoire qui va de Poyet-Riond jusqu'aux Chomiaux !

È pú, hou d'lon d'la Chin Garin,
Dú l'tro dè ban dè chi b'nèthrê
Tántyè a mon tron : vouéro dè dzin,
L'é yu pachâ dú qu'tînyo drê ?

Et puis, ces lundis de la Saint-Garin, depuis le bout de banc de ce bénitier extérieur jusqu'à mon tronc : combien de gens, j'ai vu passer depuis que je tiens droit ?

Qu'chêyan bordzê ou payjan
On, plye lindzè,l'ôtro pèjan
chú pâ dzalà dè tè, Garin
Ma i chon a mè, hou pêrotsin ...

Qu'ils soient bourgeois de la commune ou paysans, l'un, plus léger, l'autre, pesant, je ne suis pas jaloux de toi, Garin, mais ils sont à moi, ces paroissiens ...

L'richto dè l'an l'plye grô dou tin,
A pâ hou lenè è lou poutin,
Ch'vêyo tral'nâ, l'è di renâ !
È l'y fan pâ... tyè lou prom'nâ!

Le reste de l'année, le gros du temps, à part ces lunes et leurs putains de temps, si je vois «traluner» quelque chose, ce sont des renards ! Et ils ne font pas ... que s'y promener !

D'omintâ,inc, chûthe min brelyo
Tyè houï dou richto dou Tyinton ?
L'y'é pâ tyè crè! Ma a fér lou tron,
N'in ché qu'l'y chon pâ vinyê vîlyo !

D'augmenter en taille, ici en haut, suis-je moins cassant que ceux du reste du Canton ? Je n'y ai pas que crû ! Mais à faire leur tronc, j'en sais qui n'y sont pas devenus vieux !

Ma l'y é mè rê, è, c'min dou chan,
Ma châva i grèppè amon ha brónnda:
Po n'in godyi, ryónnda apri ryónnda,
Lou grô cuti, hou j'â, chin i chan !

Mais j'y ai mes racines et, comme du sang, ma sève y grimpe en haut par ces branches fines; pour en faire gonfler, dans le rucher, ronde après ronde, leurs gros couteaux à miel, ces abeilles, ça, elles savent !

10/11/2008